

Александр
АНИКСТ,
доктор
искусствоведения

ШЕКСПИР ГОВОРИТ НА РАЗНЫХ * ЯЗЫКАХ

Сто лет тому назад, когда праздновалось трехсотлетие со дня рождения Шекспира, замечательный русский романист Иван Тургенев написал речь, которая была опубликована в «Санкт - Петербургских ведомостях». «Мы, русские, — говорилось в этой речи, — празднуем память Шекспира, и мы имеем право ее праздновать. Для нас Шекспир не одно только громкое, яркое имя, которому поклоняются лишь изредка и издали: он сделался нашим достоянием, он вошел в нашу плоть и кровь. Ступайте в театр, когда даются его пьесы (заметьте мимоходом, что только в Германии и в России они не сходят с репертуара), — ступайте в театр, пробегите все ряды собравшейся толпы, приглядитесь к лицам, прислушайтесь к суждениям — и вы убедитесь, что перед вашими глазами совершается живое, тесное общение поэта с его слушателями, что каждому знакомы и дороги созданные им образы, понятны и близки мудрые и правдивые слова, вытекшие из сокровищницы его всеобъемлющей души».

Эти слова можно с полным правом повторить и теперь, когда отмечается четырехсотлетие со дня рождения Шекспира.

Шекспир выходит все время большими тиражами. Переводы его произведений делают крупные мастера русской поэзии. Его «Сонеты» замечательно перевел на русский язык известный советский поэт Самуил Маршак. Некоторые из них положены на музыку композитором Дмитрием Кабелевским.

Другой советский поэт Борис Пастернак перевел «Ромео и Джульетту», «Гамлета», «Отелло», «Макбета», «Антония и Клеопатру» и «Генриха IV».

Великого английского драматурга в нашей стране знают не только те, кто читает на русском языке. Десятки национальностей, населяющих Советский Союз, читают и смотрят Шекспира в театре на своем языке.

В жизни моего поколения подлинными событиями были шекспи-

ровские спектакли второй половины 30-х годов.

Режиссер Алексей Попов поставил в Московском театре революции «Ромео и Джульетту», как бы оживив перед зрителями многокрасочный мир эпохи Возрождения. Блестящим образцом романтического стиля в театре явилось исполнение роли Отелло актером московского Малого театра Алексеем Остужевым. Наконец, нас всех поразила философская глубина трактовок трагедии «Король Лир» в Еврейском театре, где роль старого короля играл Соломон Михоэлс.

Малый театр в Москве всегда был хранителем гуманистических и реалистических традиций. Именно на его подмостках звучал незабываемый музыкальный голос великопленного мастера сцены — Остужева в 30-е годы. Теперь мы увидели здесь шекспировского «Макбета», в котором главные роли играли Михаил Царев и Елена Гоголева.

В Ленинграде режиссер Григорий Козинцев, а в Москве Николай Охлопков поставили каждый в своей манере «Гамлета». Это было как бы состязание в режиссерском новаторстве.

Не остался в стороне от этого движения и театр, унаследовавший традиции великого русского режиссера Константина Станиславского, — МХАТ. Режиссер Михаил Кедров поставил здесь «Зимнюю сказку» Шекспира.

Композитор Сергей Прокофьев проложил у нас дорогу Шекспиру на балет-

ную сцену. Его «Ромео и Джульетта» стала триумфом нового музыкального стиля и триумфом балетного мастерства великой балерины нашего времени Галины Улановой.

Наконец, недавно и опера внесла свой вклад в дело популяризации Шекспира. Советский композитор Виссарион Шебалин написал комическую оперу «Укрощение строптивой», идущую в Большом театре.

Наряду с глубоким гуманизмом, характеризующим постановки наших театров, мне хочется отметить тонкую художественную работу режиссеров и актеров драмы, балета и оперы. Я не стану перечислять имена актеров разных национальностей. Ограничусь лишь одним именем, которое высоко ценится всеми знатоками нашего театра. Это имя актера Владимира Тхапсеева, замечательного исполнителя Отелло и Короля Лира.

Созданы советские кинофильмы на сюжеты Шекспира. Режиссер Сергей Юткевич поставил цветной фильм «Отелло». Ян Фридрих экранизировал «Двенадцатую ночь». Было снято также два фильма-балета — «Ромео и Джульетта» с Галиной Улановой в роли Джульетты и «Отелло» грузинского балетмейстера Вахтанга Чабукиани. Ленинградский режиссер Григорий Козинцев закончил постановку фильма «Гамлет» в двух сериях.

Шекспир является живой частью современной культурной жизни в Советском Союзе.

ТЕАТРАЛЬНАЯ ЭСТАФЕТА

- ИРБИТ
- Свердловск
- Нижний Тагил

Юбилей великого драматурга отмечается сегодня, но для актеров, режиссеров, для широких кругов любителей театра в любом уголке земного шара весь 1964 год станет годом Шекспира. Имя его, словно передаваемое эстафетой, целый год будет властвовать и в театральных залах нашей страны. А в нашей области такую эстафету первыми подхватили ирбитчане. Коллектив Ирбитского драматического театра поставил «Ромео и Джульетту». В роли Джульетты с успехом выступила молодая актриса Нина Карякина.

Завтра в Свердловском театре оперы и балета им. А. В. Луначарского состоится премьера оперы В. Шебалина «Укрощение строптивой», написанной по одной из самых известных комедий В. Шекспира. В спектакле широко представлена молодежь: главные роли Катарини и Петруччио исполняют молодые певцы А. Поставкина и В. Анисимов, спектакль оформлен молодым художником А. Крючковым.

Комедийное наследие великого англичанина привлекло внимание еще двух драматических коллективов области. В мае тагилчане увидят в своем театре «Виндзорских мушек», ставит спектакль дипломант Харьковского театрального института Мельник. В июне с комедией «Мера за меру» зрителей познакомит Свердловский драмтеатр.

Год Шекспира шагает по уральской сцене.
Г. ФЕДОРОВ.

В НЕСКОЛЬКО СТРОК

До нас дошло несколько изображений Шекспира, скульптурных и живописных. Хотя все они имеют большое несходство, мы знаем, что он имел высокий лоб, красивый овал лица, нащтановые волосы и голубые, очень выразительные глаза.

Вершиной актерских достижений Шекспира осталась роль тени отца Гамлета в драме Кида, и «далее он не пошел».

Самым интересным и своеобразным памятником Шекспиру является театральное здание, построенное на его родине в Стрэдфорде-на-Эвоне. Это не только театр, в котором ставятся исключительно пьесы Шекспира, но и картинная галерея, и библиотека, собирающая со всего мира все, что имеет отношение к имени великого поэта.

В русской литературе имя Шекспира впервые встречается в 1748 году. Драматург и поэт Сумароков перевел «Гамлета». «Но мой «Гамлет», — писал Сумароков, — на Шекспирову трагедию едва, едва походит». И действительно, события у него в пьесе заканчиваются счастливо: Гамлет женится на Офелии.

Пушкин сказал: «Я твердо уверен, что нашему театру приличны народные законы драмы шекспировской, а не придворные обычаи трагедии Расина».

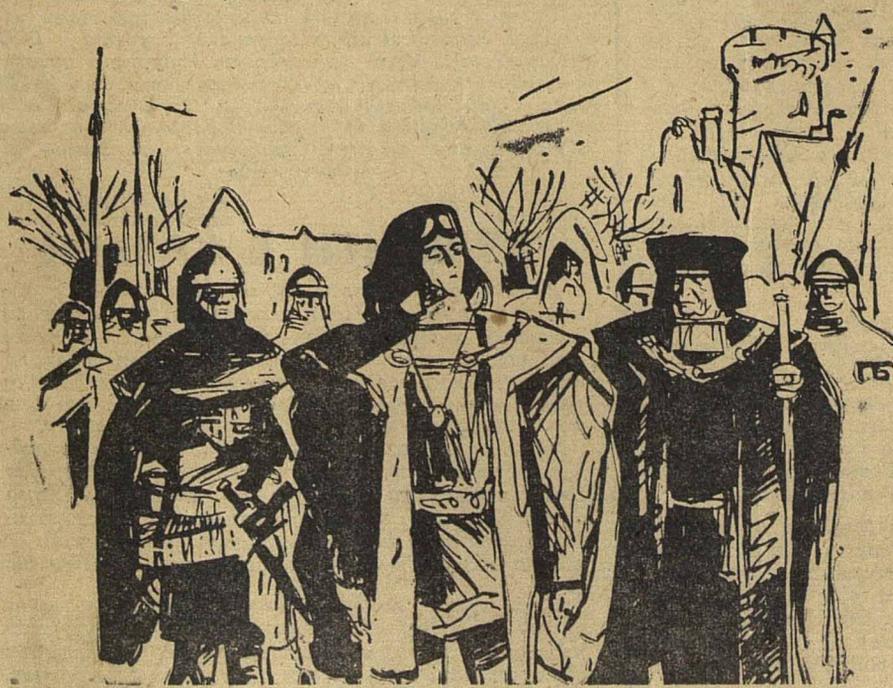
Собрал Ю. Дайлис.

Читая Шекспира...

Особой любовью тех, кому дорога советская книжная графика, пользуется творчество московского художника Павла Бунина. Широко известны его иллюстрации к произведениям А. С. Пушкина. На темы пушкинских повестей, драм, поэм, лирических стихотворений художник создал более пятисот рисунков.

Волнует Бунина и такие выдающиеся творения мировой литературы, как «Божественная комедия» Данте, «Дон Кихот» Сервантеса.

Заново перечитывая Шекспира, изучая его время, нравы и быт, художник создал много интересных графических работ. Агентство печати Новости предлагает вниманию читателей несколько новых бунинских рисунков к произведениям великого английского драматурга.



«Ричард III». Ант 5, сцена 1. Бененгем: «Не хочет говорить со мною Ричард?»
Рис. П. Бунина, 1964 г.